

در صورتیکه با مترجمی که در قرار ملاقات من حضور دارد، احساس راحتی نمی‌کنم، میبایست چکار کنم؟

اگر شما بهر دلیلی با مترجمی که در قرار ملاقات تان حضور دارد، احساس راحتی نمی‌کنید، حق دارید از آنها درخواست کنید که جلسه را ترک کنند. ما با استفاده از خدمات ترجمه تلفنی میتوانیم به قرار ملاقات ادامه بدهیم. فقط به کارمند سندیفورد اطلاع بدهید که مایلید تنها با آنها صحبت کنید و مترجم اتاق را ترک خواهد نمود.

اطلاعات بیشتر

اگر سؤالی داشتید و یا مایلید مطلبی را اظهار کنید، لطفاً توسط ایمیل با سندیفورد تماس برقرار کنید:
sandyford.feedback@ggc.scot.nhs.uk
یا تلفنی: **0141 211 6729**

بمنظور قرار ملاقاتی که با سندیفورد دارم نیاز به مترجم دارم

از جمله شامل ترجمه اندام جنسی، سکس و انواع روابط جنسی، بارداری، پیشگیری از بارداری، سقط جنین، آزمایشات و معالجات میباشد.

هنگام مراجعه به سندیفورد، اگر نیاز به معاینه داخلی داشتید، مترجم شما پشت پرده خواهد بود و قادر نیست شما را ببیند.

اگر راحت نیستم که به مترجم جزئیاتی در مورد مسائل جنسی خودم اظهار نمایم

مترجمین ما کارآموزی دیده اند و بدون قضاوت و بدون جانبداری ترجمه خواهند نمود. آنها با مردم مختلف که دارای تجربه های متفاوت جنسی میباشند آشنایی دارند.

از جمله مردمی که روابط جنسی با افرادی از جنس مخالف و یا همجنس دارند. از جمله افرادی که هویت جنسیت شان متفاوت از هویتی است که هنگام تولدشان داشته اند.

همه چیز کاملاً خصوصی و محرمانه خواهد بود.



آیا می‌توانند کار دیگری برایم انجام بدهند؟

- خیر
- مترجمین اجازه ندارند به نیابت از شما صحبت کنند و یا اقدام نمایند.
- آنها اجازه ندارند بطور خصوصی با شما گفتگو کنند.
- آنها به شما کمک میکنند تا فرمهایی که کارمند ما برایتان میخواند را ترجمه نموده تا بتوانید این فرمها را تکمیل کنید.

میتوانم مطمئن باشم که همه چیز خصوصی و محرمانه خواهد بود؟

بله. آنها برای سازمان NHS Greater Glasgow and Clyde کار میکنند. آنها موظفند همان قوانین سختگیرانه که برای کلیه پزشکان، پرستاران، مشاورین سایر کارشناسان بهداشتی صدق میکند را رعایت نمایند.

مترجمین اجازه ندارند در مورد قرار ملاقات شما با فرد دیگری صحبت کنند و یا اینکه اتفاقات و صحبت‌هایی که طی آن ایراد می‌گردد را با شخص دیگری در میان بگذارند.

آیا مترجم مطلع خواهد بود که قرار است در قرار ملاقات مربوط به سلامت جنسی ترجمه کنند؟

بله. مترجمین از انواع خدماتی که در سندیفورد ارائه می‌گردد، مطلع هستند و میدانند که قرار است کلمات و اصطلاحهای مربوط به سلامت جنسی را ترجمه کنند.



چگونه ترتیب مترجم بدهم؟

اگر نمیتوانید انگلیسی صحبت کنید، میتوانید تقاضای مترجم در قرار ملاقاتتان بنمائید. زمانیکه قرار ملاقات خود را رزرو میکنید، به ما بگوئید چه زبان و چه لهجه ای صحبت میکنید. ما ترتیب آنرا برایتان خواهیم داد.

کادر سندیفورد اجازه ندارند از اعضای خانواده و یا دوستان شما بعنوان مترجم استفاده نمایند.

اگر احتمال می‌رود، ملاقات شما کمتر از چهل و شش دقیقه بطول بیانجامد، احتمالاً مترجم تلفنی بکار خواهیم گرفت.

بستگی به روش مورد نظر دارد، ما ترجیح میدهیم برای برخی از روندها از مترجم حضوری استفاده کنیم.

آیا میبایست هزینه مترجم را بپردازم؟

خیر. این خدمات مجانی است.

آیا میتوانم تقاضای مترجم زن یا مرد بنمایم؟

بله. به ما بگوئید کدام را ترجیح میدهید و ما سعی میکنیم خواسته شما را برآورده سازیم.

احتمال دارد، گاهی اوقات نتوانیم خواسته شما را برآورده سازیم و در اینصورت به شما اطلاع خواهیم داد.

آیا میتوانم تقاضای ترجمه تلفنی نمایم؟

بله. در صورتیکه مایل نیستید مترجم همراه شما در اتاق حضور داشته باشد، میتوانید اینرا تقاضا کنید. همچنین در صورتیکه مترجم حضوری موجود نیست، میتوانیم از مترجم تلفنی استفاده کنیم.

چه انتظاری میتوانم از مترجم داشته باشم؟

مترجمین فقط میتوانند گفته‌های شما را بدقت ترجمه نمایند.

لطفاً بطور آهسته و واضح با کارمند ما صحبت کنید. مترجم گفته شما را ترجمه خواهد کرد. آنها گفته کارمند ما را دقیقاً برای شما ترجمه خواهد نمود. در واقع نباید هیچ کار دیگری انجام بدهند.